

Starter SNS™

Medela, Inc.
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050
e-mail: Customer.Service@medela.com

- Supplemental Nursing System
- Sistema suplementario para la lactancia
- Dispositif d'aide à l'allaitement

Medela Canada, Inc.
4090B Sladeview Crescent, Unit 2
Mississauga, Ontario,
Canada L5L 5Y5
e-mail: info@medela.ca

Phone: 1-800-435-8316 or
815-363-1166
Fax: 815-363-1246

SNS and Supplemental Nursing System are trademarks of Medela, Inc. Medela is a registered trademark of Medela.

SNS y Supplemental Nursing System son marcas comerciales de Medela, Inc. Medela es una marca registrada de Medela.

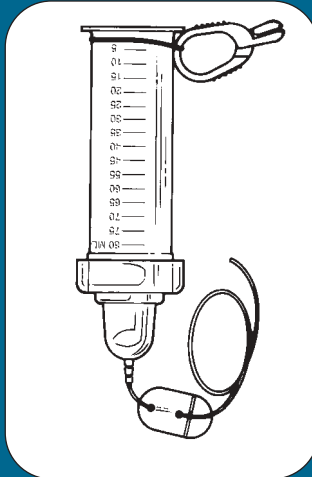
SNS et Supplemental Nursing System sont des marques de commerce de Medela, Inc. Medela est une marque de commerce déposée de Medela.

US Patent/Brevet américains no.
Patente estadounidense: 5,474,193
Patente de EE.UU.: 5,474,193

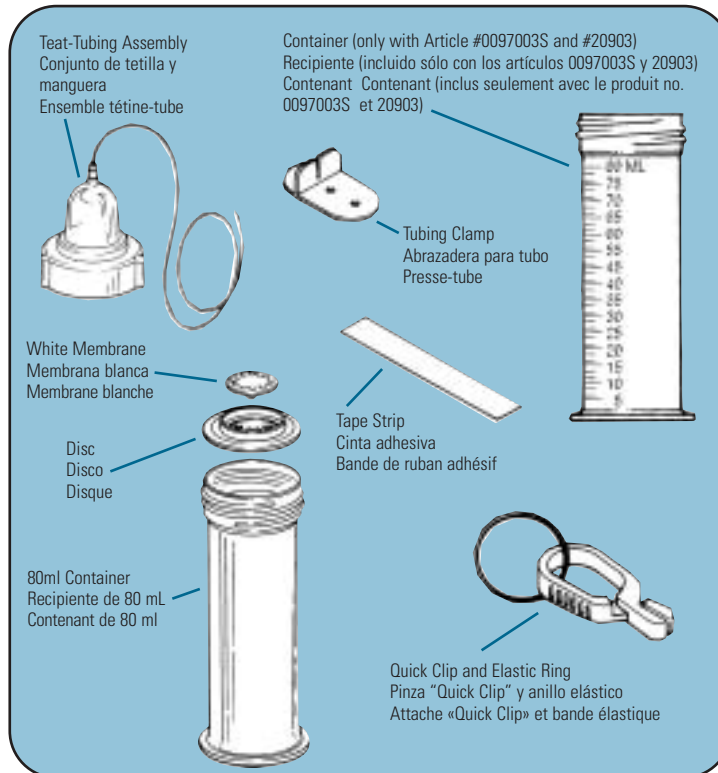
1907576 A 0203
©2003 by Medela, Inc.

Printed in the USA.

Article #00902S, #0097003S (container included)
In Canada #20902, #20903 (container included)



Parts • Piezas de repuesto • Pièces



General Information

• Cleaning Instructions

Contents:

Teat-Tubing Assembly; White Membrane, Disc, Strip; Container (Container included with #0097003S or #20903).

CAUTION:

You are using your Starter SNS™ to assist you in breastfeeding your baby. Your baby should gain weight each week.

If your baby is not gaining weight, or loses weight, consult your healthcare professional immediately.

Visit your healthcare professional throughout the time you use your Starter SNS as often as he/she wishes to check the baby. Please make sure you read this manual well, for it contains information you need to know.

Extra assistance:

Very accurate hospital grade baby scales are available for rent at low daily costs. Call 1-800-TELL YOU for locations in your area.

Flow Regulation:

One way to adjust the flow is by the height of the device. When the bottom of the Starter SNS is above the level of the nipple, the supplement will flow more quickly and will continue to flow into the baby's mouth even when sucking has stopped. Such a non-stop flow can be uncomfortable, so use extreme caution when the device is above the level of the nipple, especially if the baby seems to gulp loudly or choke. Most babies will stop and pull away if this should happen.

Similarly, when the SNS is placed below the level of the nipple, the baby must suck against gravity. It could be difficult for the baby to suck the supplement in this case. Your healthcare professional may suggest this to promote a stronger suck. Make sure the baby swallows with every suck or every other suck if this technique is used. The flow can also be increased by very gently squeezing on the teat. This could be used when the infant has a very weak suck or needs extra assistance, such as with the reluctant nurse.

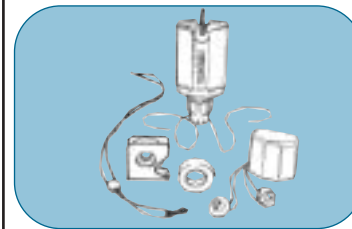
Some mothers have found that warming the supplement in the Starter SNS will increase the flow. It is usually not necessary to do this. However, it is an additional way to increase flow.

After each use:

1. Fill container full of warm soapy water and force water through tubing, teat and disc/membrane assembly by squeezing teat (making sure disc/membrane assembly is inside teat lid while cleaning).
2. Refill with clean water and again force water through tubing, teat and disc/membrane assembly.
3. Squeeze the empty teat a few times to remove water droplets from the tubings.
4. Completely disassemble and clean remaining parts with soapy water. Squeeze teat tubing assembly until the disc/membrane assembly falls out. Use fingernail of forefinger and thumb to remove membrane from disc.
5. Rinse well and drain dry on a clean towel.
6. Reassemble.

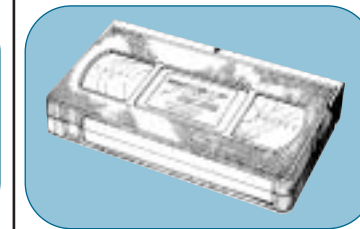
This device is intended for short term use and should be discarded after 24 hours.

Useful Accessories • Accesorios útiles • Accessoires Utiles



Supplemental Nursing System™

A reusable supplemental feeding device for extended use. Comes with three sizes of tubing.



Supplemental Nursing System™ Instructional Video

Step-by-step instructions for effectively using the Supplemental Nursing System.



Medications and Mother's Milk

By Thomas W. Hale, Ph.D.
The effect of over 1000 drugs on the nursing infant.

Sistema suplementario para la lactancia

Un aparato alimentador reutilizable de uso prolongado para la administración de complementos alimenticios. Incluye mangueras de tres tamaños.

Instructivo en vídeo del sistema Supplemental Nursing System™

Instrucciones paso a paso para utilizar el sistema Supplemental Nursing System de manera eficaz.

Medications and Mother's Milk (Los medicamentos y la leche materna)

Por Thomas W. Hale, Ph.D.
Los efectos que pueden tener más de mil medicamentos en un bebé lactante.

Dispositif d'aide à l'allaitement

Un dispositif réutilisable qui peut être utilisé à long terme, pour compléter pendant l'allaitement. Trois tubes de grandeur différente sont inclus.

Video éducatif pour l'utilisation du Dispositif d'aide à l'allaitement

Des instructions, étape par étape, pour vous aider à bien utiliser le dispositif d'aide à l'allaitement maternel.

Medications and Mother's Milk

de Thomas W. Hale, Ph.D.
Cette publication passe en revue les effets de plus de 1000 médicaments sur le nourrisson.

Part #
(US) 00901S and (Canada) 20901

Part #
610V009 English and Español 60087

Part #
1907248

Ordering Information

To order any of these useful accessories, contact your local authorized Medela Rental or Retail Station.

Products may also be ordered by calling 1-800-435-8316 and ordering with Discover Card, MasterCard, VISA, American Express, cashier's check or money order.

Información para pedidos

Si desea ordenar cualquiera de estos útiles accesorios, comuníquese con un centro autorizado de ventas o alquiler de producto Medela.

También puede ordenar productos llamando al 1-800-435-8316. Aceptamos tarjetas de crédito Discover Card, MasterCard, VISA y American Express, cheques de caja y giros monetarios.

Pour commander

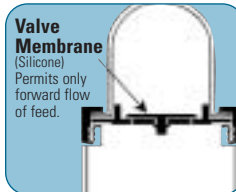
Communiquez avec le centre de location ou le détaillant autorisé Medela près de chez vous si vous voulez commander un de ces accessoires utiles.

Vous pouvez aussi commander ces produits et ces pièces avec une carte de crédit Discover Card, MasterCard, Visa et American Express, avec un mandat postal ou avec un chèque certifié en composant le 1-800-435-8316.



1. Place elastic ring with QuickClip around bottom. (Container included with #0097003S, #20903). Use a Medela Collection and Storage Container or other graduated feeder. Have extra paper tape available if necessary.

2. Fill container with supplement recommended by your physician. Normally your body will heat the supplement as it passes through the tubing. However, if the supplement was taken from the refrigerator, warm it to approximately body temperature before pouring it into the container.



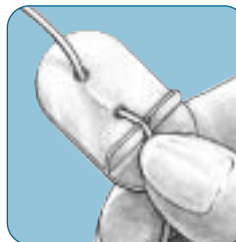
3. Press white membrane onto the upper side of the disc, so that the stud goes completely through the center hole.



4. Screw the Teat/Tubing assembly onto the container.



fill the tubing to help prevent the infant from swallowing air. Only a small amount of supplement should be in the teat. Do not fill teat completely.



6. Close off tubing using Tubing Clamp to avoid milk flow.



7. Clip the container to the shoulder of the gown or bra. The bottom of the teat should be level with the mother's nipple.

8. Place tubing on the top of the nipple making sure it extends about 1/4 inch beyond nipple and secure it vertically with a piece of tape extending down to the base of the areola. Another piece of tape may be placed horizontally at the base of the areola if necessary. Make sure the tubing is positioned so the baby keeps the tube in the center of its upper lip and not in the corner of its mouth.



9. Position baby at breast. Place all your fingers underneath the breast away from the areola. To begin milk flow, lift tubing off Tubing Clamp.



10. Tickle baby's lower lip with your nipple and wait until the baby opens wide. Place the tube under the baby's upper lip and gently but quickly pull the baby onto your breast. If you have difficulty, don't worry as this may take a little practice. Remove baby and start again.

Note:

Make sure the baby keeps the tube in the center of its upper lip and not in the corner of its mouth.

Información general

Contenido:

Conjunto de tetilla y manguera; membrana blanca, disco, pinza "Quick Clip" y anillo elástico; abrazadera para manguera; cinta adhesiva; recipiente (incluido sólo con los artículos 0097003S y 20903).

ATENCIÓN:

Está utilizando el sistema Starter SNS™ como auxiliar para el amamantamiento de su bebé. Su bebé debe aumentar de peso cada semana.

Si su bebé no aumenta de peso o si pierde peso, consulte de inmediato con un médico.

Durante el tiempo que utilice el sistema Starter SNS, visite al médico con la frecuencia que el médico desee revisar al bebé. Asegúrese de leer detenidamente este manual, ya que contiene información de debe saber.

Ayuda adicional:

Puede alquilar básculas para bebés muy exactas, de grado de hospital, por un costo diario muy bajo. Llame al 1-800-TELL YOU para conocer los centros de alquiler en su región.

Regulación del flujo:

Una manera de ajustar el flujo es cambiando la altura del dispositivo. Cuando la parte inferior del sistema Starter SNS está por encima del nivel del pezón, el complemento alimenticio fluirá con mayor rapidez y seguirá fluyendo a la boca del bebé incluso si deja de succionar. Este flujo sin interrupciones puede ser incómodo; por lo tanto, debe tener cuidado al mantener el dispositivo por enci-

ma del nivel del pezón, sobre todo si el bebé comienza a ahogarse o a tragar de manera ruidosa. La mayoría de los bebés dejará de alimentarse y se alejará del pezón cuando esto sucede.

Cuando el sistema SNS está por debajo del nivel del pezón, el bebé debe succionar para contrarrestar la fuerza de gravedad. En este caso, el bebé puede tener dificultades para succionar el complemento alimenticio. Su médico puede recomendarle que coloque el sistema a esta altura para fomentar succiones más fuertes. Si utiliza esta técnica, compruebe que el bebé degluta en cada succión o en cada segunda succión. También puede aumentar el flujo si oprime la tetilla con suavidad. Puede utilizar esta técnica si el bebé succiona débilmente o si requiere ayuda adicional, como en el caso de un lactante reacio.

Algunas madres han encontrado que el calentamiento del complemento alimenticio en el sistema Starter SNS aumenta el flujo. Esto por lo general no es necesario. Sin embargo, es otra manera de aumentar el flujo.

• Instrucciones para la limpieza

Después de cada uso:

1. Instrucciones de limpieza la manguera, la tetilla y el conjunto de disco y membrana (compruebe que el conjunto de disco y membrana esté dentro de la tetilla durante la limpieza).
2. Vuelva a llenar con agua limpia y fuerce nuevamente el agua por la manguera, la tetilla y el conjunto de disco y membrana.

3. Oprima la tetilla vacía varias veces para eliminar las gotas de agua de las mangueras.

4. Desarme por completo las demás piezas y lávelas con agua jabonosa. Oprima la manguera de la tetilla hasta que se separe el conjunto de disco y membrana. Use el pulgar y la uña del índice para separar la membrana del disco.

5. Enjuague bien las piezas y séquelas al aire sobre una toalla limpia.

6. Vuelva a armar las piezas.

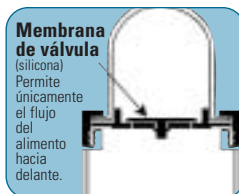
Este dispositivo está diseñado para usarse durante períodos breves y debe desecharse después de 24 horas.

• Instrucciones para su uso



1. Coloque el anillo elástico con la pinza "Quick Clip" alrededor de la parte inferior. (Recipiente incluido con los artículos 0097003S y 20903.) Use un recipiente de recolección y almacenamiento Medela u otro recipiente de alimentación graduado. De ser necesario, tenga cinta adhesiva adicional a mano.

2. Llene el recipiente con el complemento alimenticio recomendado por su médico. El cuerpo normalmente calentará el complemento alimenticio a medida que pasa por la manguera. Sin embargo, si extrajo el complemento alimenticio del refrigerador, caliéntelo a una temperatura aproximadamente igual a la temperatura corporal antes de colocarlo en el recipiente.

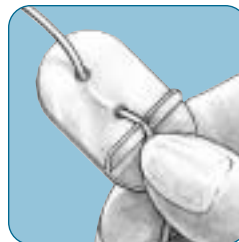


que el bebé ingiera aire. Sólo debe dejar un poco de complemento alimenticio en la tetilla. No llene la tetilla.

3. Coloque la membrana blanca a presión en el lado superior del disco, de manera que el poste entre por completo en el orificio central.

4. Enrosque el conjunto de tetilla y manguera en el recipiente.

5. Para cebar el sistema, sostenga la unidad en posición vertical y ponga de cabeza el conjunto de la manguera a la vez que oprime la tetilla con suavidad. Deje un poco de complemento alimenticio en la tetilla. Después vuelva a oprimir la tetilla para llenar la manguera y evitar

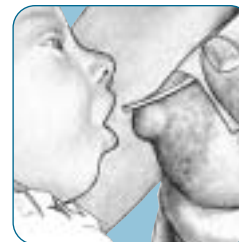


6. Cierre la manguera con la abrazadera para evitar el flujo de leche.



7. Sujete el recipiente al hombro de la bata o el sostén. La parte inferior de la tetilla debe quedar al nivel del pezón de la madre.

8. Coloque la manguera sobre el pezón, asegurando que se extienda unos 6 mm (1/4 de pulgada) más allá del pezón, y sujete la manguera verticalmente con cinta adhesiva hasta la base de la areola. De ser necesario, puede colocar otro pedazo de cinta adhesiva horizontalmente en la base de la areola. Compruebe que la manguera esté colocada de manera que el bebé mantenga la manguera en el centro del labio superior y no en la comisura de la boca.



9. Acomode al bebé contra el seno. Ponga todos los dedos debajo del seno, lejos de la areola. Para iniciar el flujo de leche, saque la manguera de la abrazadera.



10. Toque el labio inferior del bebé con el pezón y espere a que el bebé abra la boca. Coloque la manguera debajo del labio superior del bebé y acerque al bebé con rapidez y delicadeza al seno. Si tiene dificultades, no se preocupe; tal vez requiera un poco de práctica. Separe al bebé del seno e intente de nuevo.

Nota:

Compruebe que el bebé mantenga la manguera en el centro del labio superior y no en la comisura de la boca.

Renseignements généraux

Contenu :

Ensemble tétine-tube; membrane blanche, disque, attache «Quick Clip» et bande élastique; presse-tube; bande de ruban adhésif; contenant (inclus seulement avec les produits nos 0097003S et 20903)

AVERTISSEMENT:

Vous utilisez le dispositif «Starter SNS» pour aider votre bébé pendant l'allaitement maternel.

Votre bébé doit prendre du poids toutes les semaines. Consultez immédiatement votre médecin s'il ne grossit pas où s'il perd du poids.

Durant la période où vous utilisez le dispositif, demandez à votre médecin à quelle fréquence il veut examiner votre bébé. Assurez-vous de lire attentivement ce manuel car il contient des renseignements dont vous avez besoin.

De l'aide additionnelle:

Vous pouvez faire la location de pèse-bébés de qualité professionnelle à des coûts économiques. Composez le 1-800-835-5968 pour obtenir les coordonnées d'un centre de location près de chez vous.

Réglage du débit:

On peut régler le débit en changeant la hauteur à laquelle on place le dispositif. Lorsque le bas du «Starter SNS» est situé au-dessus du niveau du mamelon, le supplément coule plus rapidement et continue de couler dans la bouche de bébé même s'il arrête de téter. Ce débit continu peut être inconfortable pour le bébé; il faut donc être prudent lorsque le dispositif est plus haut que le mamelon, surtout si le bébé avale bruyamment ou s'il s'é-

touffe. La plupart des bébés cessent de téter et s'éloignent du sein lorsque cela se produit.

C'est un peu le même principe qui se produit lorsque le SNS est placé au-dessous du niveau du mamelon. Le bébé doit alors téter plus fort pour faire monter le liquide contre la force de la gravité, et peut avoir de la difficulté à téter. Il est toutefois possible que votre médecin vous suggère de procéder ainsi pour habituer votre bébé à téter plus efficacement. Lorsque vous utilisez le SNS de cette façon, assurez-vous que votre bébé avale après un ou deux mouvements de succión. On peut aussi augmenter le débit en pressant doucement sur la tétine. On peut utiliser cette technique lorsque le bébé a une succión faible ou s'il a besoin d'être encouragé comme dans le cas d'un bébé qui refuse le sein.

Certaines mères ont remarqué que le débit augmente si le supplément utilisé dans le «Starter SNS» est réchauffé. Il n'est habituellement pas nécessaire de le faire, mais c'est une autre façon de faire accélérer le débit en cas de besoin.

• Instructions de nettoyage

Après chaque utilisation:

1. Remplissez le contenant avec de l'eau chaude savonneuse et faites passer l'eau à travers le tube, la tétine et la valve en pressant sur la tétine (assurez-vous que l'ensemble disque-membrane est bien à l'intérieur du capuchon de la tétine durant le nettoyage).
2. Remplissez à nouveau le contenant, cette fois-ci avec de l'eau claire, et faites encore une fois passer l'eau à travers le tube, la tétine et l'ensemble disque-membrane.

3. Pressez la tétine vide à plusieurs reprises pour vous assurer qu'il ne reste pas de gouttes d'eau dans le tube.

4. Désassemblez ensuite toutes les pièces du SNS et nettoyez-les dans de l'eau savonneuse. Comprimez le tube de la tétine pour en faire sortir l'ensemble disque-membrane. Détachez la membrane du disque à l'aide du doigt ou d'un angle.

5. Rincez bien toutes les pièces et laissez-les sécher sur un linge propre.

6. Assemblez à nouveau toutes les pièces.

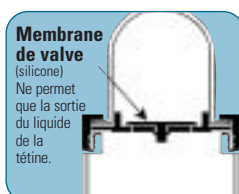
Ce dispositif est conçu pour un usage à court terme et doit être jeté après 24 heures d'utilisation.

Mode d'emploi



1. Placez la bande élastique avec l'attache «Quick Clip» autour de la base du contenant (le contenant est inclus avec le produit no 20903 et 0097003S). Vous pouvez utiliser un contenant de cueillette et de conservation du lait maternel de Medela ou un biberon gradué. Assurez-vous d'avoir du ruban adhésif additionnel au cas où vous en auriez besoin.

2. Remplissez le contenant avec le supplément recommandé par votre médecin. Normalement, la chaleur de votre corps devrait suffire à réchauffer le supplément pendant qu'il passe dans le tube. Toutefois, s'il a été réfrigéré, réchauffez-le à la température ambiante avant de le mettre dans le contenant.

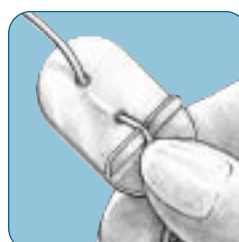


avale de l'air. Il ne devrait y avoir qu'une petite quantité de liquide dans la tétine. Il ne faut jamais complètement la remplir.

3. Pressez la membrane blanche sur le côté supérieur du disque, pour que le goujon traverse complètement le trou central.

4. Vissez l'ensemble tétine-tube sur le contenant.

5. Pour amorcer le système, vous devez premièrement tenir l'appareil à la verticale puis le renverser tout en pressant légèrement la tétine. Ne laissez passer dans la tétine qu'une petite quantité de supplément. Pressez légèrement la tétine pour remplir le tube. Vous évitez ainsi que le bébé



6. Fermez le tube à l'aide du serre-tube pour empêcher le lait de s'écouler.



7. Agrafez le contenant à votre vêtement, près de l'épaule, ou à la bretelle de votre soutien-gorge. Le bas de l'ensemble tétine-tube du SNS doit être au même niveau que votre mamelon.

8. Placez le tube sur le bout de votre mamelon en le laissant dépasser d'environ 1 cm. Fixez-le avec un morceau de ruban adhésif placé verticalement le long du tube jusqu'à la base de l'aréole. Si vous le jugez nécessaire, vous pouvez ajouter un second morceau de ruban adhésif placé horizontalement à la base de l'aréole. Assurez-vous que le tube est fixé de façon à ce qu'il se place au milieu de la lèvre supérieure du bébé, et non au coin de sa bouche.



9. Mettez le bébé au sein. Placez vos doigts sous votre sein, en évitant de toucher à l'aréole. Enlevez le tube du presse-tube pour que le lait se mette à couler.



10. Chatouillez les lèvres du bébé avec votre mamelon et attendez qu'il ouvre grand sa bouche. Dirigez le tube sous sa lèvre supérieure et ramenez-le doucement mais rapidement vers vous. Ne vous inquiétez surtout pas si vous avez de la difficulté, on doit s'y reprendre à plusieurs reprises. Éloignez votre bébé et recommencez.

Remarque:

Assurez-vous que le tube est toujours placé au milieu de la lèvre supérieure du bébé, et non au coin de sa bouche.